



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
79 rue Crillon 69458  
Lyon Cedex 06  
Tel. +33 478 93 14 85  
Fax : +33 437 51 12 36



# List z Konsulatu

nr 89/139

styczeń/luty 2011

## Ogłoszenia

### Życzenia dla czytelników Listu



Mam przyjemność przedstawić Państwu najnowszy numer *Listu z Konsulatu* w Nowym 2011 Roku. Korzystając z okazji, życzę wszystkim czytelnikom zdrowia i wszelkiej pomyślności. Niech w Państwa domach zagości wzajemny szacunek, szczęście i dostatek.

Rok 2011 będzie dla Polski szczególny, gdyż w jego drugiej połowie nasz kraj będzie po raz pierwszy sprawował przewodnictwo w Unii Europejskiej. Jest to nie tylko duże wyzwanie polityczne, ale również wyjątkowa szansa na promocję naszej kultury i gospodarki oraz dziedzictwa narodowego. Pragnę zwrócić Państwa uwagę na fakt, że w 2011 r. będziemy obchodzić również stulecie przyznania Marii Curie-Skłodowskiej drugiej nagrody Nobla, co wspaniale wpisuje się w obchody Międzynarodowego Roku Chemii, a także stulecie urodzin innego polskiego noblisty - Czesława Miłosza. Realizowane przez Państwa projekty, związane z wymienionymi wydarzeniami, będą przez konsulat traktowane w sposób priorytetowy w rozpatrywaniu wniosków o uzyskanie wsparcia finansowego.

Z serdecznymi noworocznymi pozdrowieniami

Wojciech Tyciński – konsul generalny

### Nowe organizacje

Z przyjemnością informujemy o powstaniu dwóch nowych stowarzyszeń polsko-francuskich: Stowarzyszenia *Polanie* w Marsylii, które pragnie działać na rzecz wzmocnienia polsko-francuskiej współpracy oraz promować polską kulturę i tradycje, a także *Polsko-Francuskiego Klubu Biznesu* (Le Club d’Affaires Franco-Polonais), którego celem statutowym jest promocja i

rozwój relacji polsko-francuskich, w szczególności gospodarczych i społecznych, a także w dziedzinie turystyki, kultury i nauki. Obydwóm stowarzyszeniom życzymy powodzenia, licząc na ich aktywną współpracę z Konsulatem Generalnym RP w Lyonie. Szczegółowe dane kontaktowe obu organizacji znajdują Państwo na naszej stronie internetowej.

## Kronika



**22 – 24 października** w Malmö (Szwecja) odbyła się konferencja *Monitor Migracji Zarobkowej 2010*, zorganizowana przez Europejską Unię Wspólnot Polonijnych, Zrzeszenie Organizacji Polonijnych w Szwecji oraz Konsulat Generalny RP w Malmö. W konferencji udział wzięło 54 uczestników, w tym prezesi organizacji polonijnych, reprezentanci środowisk najnowszej emigracji zarobkowej oraz pracownicy ambasad i konsulatów działających w UE, a ponadto przedstawiciele parlamentu i rządu. Komunikat końcowy z konferencji:

[http://www.euwp.eu/index.php?option=com\\_content&view=article&id=62:konferencja-monitor-emigracji-zarobkowej-2010-komunikat-kocowy-malmo-quality-hotel-konserthuset-22-24-padziernika-2010-r&catid=4:monitor-emigracji&Itemid=10](http://www.euwp.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=62:konferencja-monitor-emigracji-zarobkowej-2010-komunikat-kocowy-malmo-quality-hotel-konserthuset-22-24-padziernika-2010-r&catid=4:monitor-emigracji&Itemid=10)

Z naszego okręgu konsularnego na konferencji obecna była Beata Righesso z organizacji *Polonia 82*, a także wicekonsul Barbara Kopydłowska z konsulatu w Lyonie.



Od **3 do 7 listopada** w centrum kulturalnym *Espace Albert Camus* w Bron (obszar metropolii Lyonu) prezentowana była lyońskiej publiczności wystawa **Polski skarb - BURSZTYN GDAŃSKI** (*Le trésor de la Pologne – ambre de Gdańsk*). Na wystawie pokazano okazy naturalnego bursztynu, eksponaty z kolekcji Muzeum Bursztynu w Gdańsku oraz z kolekcji

prywatnych udostępnionych przez polskich artystów. Inicjatorem i organizatorem wystawy był Konsulat Generalny RP w Lyonie. Jej zaprezentowanie było możliwe dzięki współpracy z miastem Gdańsk, a także z władzami Bron i dyrekcją *Espace Albert Camus*. Wernisaż wystawy, którą w sumie obejrzało 800-1000 osób, odbył się 5 listopada. Jej oficjalnego otwarcia dokonali konsul generalny Wojciech Tyciński, wicemerc Bron Elisabeth Brissy-Queyranne oraz dyrektor Centrum Martine Chevalier.



**5 i 6 listopada** w *Espace Albert Camus* w Bron odbyły się – z inicjatywy Konsulatu Generalnego RP w Lyonie – dwa spektakle baletowe pt. *Listy George Sand*. Sześć młodych tancerek baletowych z Krakowskiej Akademii Tańca zaprezentowało

taneczną interpretację uczuć przekazywanych w listach George Sand do Chopina. Spektakl, który obejrzało łącznie ok. 270 osób, został zorganizowany we współpracy z Małopolskim Urzędem Marszałkowskim, merostwem Bron, a także Centrum Kulturalnym *Espace Albert Camus*.

**10 listopada** w siedzibie Konsulatu Generalnego RP w Lyonie odbyło się z okazji Święta Niepodległości uroczyste przyjęcie z udziałem liderów i zasłużonych działaczy organizacji polonijnych.



**12 listopada** w Bourg-en-Bresse (departament Ain) stowarzyszenie *Prelude France – Pologne* zorganizowało w XIII-wiecznej kaplicy Lalande koncert muzyki, którego zasadniczą część była poświęcona muzyce Chopina. Wykonawcami byli polscy artyści Adam Sychowski i Grażyna Madroch z Warszawy. Obecni byli m.in. wicemer Bourg-en-Bresse oraz konsul generalny RP, pod którego patronatem odbyła się ta impreza. Ponadto, konsulat sfinansował zasadniczą część organizacji koncertu.

**13 listopada** w La Garde (departament Var) odbyły się uroczystości związane z upamiętnieniem 30. rocznicy powstania *NSZZ Solidarność* oraz 26. rocznicy śmierci ks. Jerzego Popiełuszki, współorganizowane przez Radę Miejską i Stowarzyszenie Przyjaźni Francusko-Polskiej departamentu Var. W ramach obchodów Jean Vauriot i Maria Gomes Holdakowska wygłosili odczyty. Uroczystość zakończono złożeniem wieńców pod tablicą upamiętniającą ks. Jerzego Popiełuskę. W uroczystościach wzięli udział przedstawiciele miejscowych władz oraz konsul Dariusz Dobrowolski. Organizację obchodów dofinansował Konsulat Generalny RP w Lyonie.

W dniach **15-18 listopada** *Association France – Pologne* (Comité du Gard Section Alès & Cendras) zorganizowało pod patronatem Konsula Generalnego RP w merostwie miasta Alès - wystawę *Sur les pas de Chopin*. Na jej zakończenie został zaprezentowany film *Chopin - Pragnienie miłości* w reżyserii Jerzego Antczaka. W imprezie uczestniczyli także konsul generalny oraz przedstawiciele merostwa.

**26 listopada** w Montluçon tamtejsze stowarzyszenie polonijne *Amitié France – Pologne* zorganizowało – w ramach obchodów 200-lecia urodzin wielkiego kompozytora – uroczysty koncert chopinowski w wykonaniu artystki polskiego pochodzenia Lidii Książkiewicz. W koncercie, którego przygotowanie dofinansował konsul w Lyonie, uczestniczyło ponad 200 słuchaczy.



**15 listopada**, uroczystości zamykając obchody Roku Chopinowskiego, Konsulat Generalny RP zorganizował - razem z merostwem 5 dzielnic Lyonu - zainspirowany twórczością kompozytora koncert jazzowy grupy **Filip Wojciechowski Trio** i muzyków lyońskiego Konserwatorium. Koncertu wysłuchało około 500 osób. Pierwsza część, w wykonaniu młodych muzyków studiujących w Konserwatorium, została przyjęta z wielką sympatią, natomiast druga – jazzowa – spotkała się z entuzjazmem publiczności. Muzycy bisowali pięciokrotnie, publiczność nie chciała ich wypuścić ze sceny.

W dniach **30 listopada - 2 grudnia** Konsulat Generalny RP zainaugurował cykl spotkań z polską literaturą, zapraszając pisarza, tłumacza, eseistę i historyka literatury **Marka Bieńczyka** na spotkania w trzech ośrodkach uniwersyteckich Francji: Clermont-Ferrand, Tuluzie i Lyonie. Autor wydanych we Francji powieści: *Tworki*, *Terminal* oraz wielu esejów, spotkał się z czytelnikami, miłośnikami literatury, w tym ze studentami uczęszczającymi na zajęcia z kultury i języka polskiego. Spotkania miały częściowo charakter akademicki. Osoby prowadzące je wykorzystały tematykę Holocaustu, straty i melancholii poruszaną przez Bieńczyka oraz nowatorstwo jego formy pisarskiej, jako pretekst do szerszych rozważań o kondycji polskiej literatury powojennej. W spotkaniach uczestniczyło w sumie około 150 osób.



W szkołach polskich naszego regionu: w Lyonie, Tuluzie oraz Nicei odbyły się w połowie grudnia wspaniałe, rodzinne obchody dnia **Świętego Mikołaja i Bożego Narodzenia**. Zarówno *Szkoła Polska w Lyonie*, szkoła *Polinka* w Tuluzie oraz nowopowstała *Szkoła Polska w Nicei*, zmobilizowały rzesze uczniów, rodziców oraz wychowawców. Polskie tradycje były tematem przedstawień i występów dzieci, a dania wigilijne przygotowane przez rodziców wzbogaciły świąteczne stoły. Konsulat Generalny RP w Lyonie dziękuje za zaproszenia do wspólnego kolędowania i cieszy się, że mógł znacząco wspomóc finansowo wszystkie wymienione placówki.

**12 grudnia** w opactwie St Martin d'Ainay w Lyonie miał miejsce świąteczny i rocznicowy (20 lat działania chóru) koncert w wykonaniu polonijnego chóru męskiego *Polonium* i chóru młodzieżowego z Gimnazjum Notre Dame du Bon Conseil d'Oulins pod dyrekcją Stanisława Rypienia. W koncercie wziął udział również irlandzki zespół muzyczny *Trotwood*. W programie znalazły się kolędy polskie, francuskie, czeskie i rosyjskie, muzyka góralska, szkocka i irlandzka. Patronat nad koncertem objął Konsul Generalny RP w Lyonie. Muzycy zostali nagrodzeni długimi brawami. Koncert był przykładem udanej promocji muzyki i tradycji polskiej wśród Francuzów, którzy stanowili znakomitą większość publiczności.



W dniach **13-15 grudnia** przebywał w okręgu konsularnym KG RP w Lyonie pan **Piotr Cywiński** - dyrektor *Muzeum Auschwitz-Birkenau* w Oświęcimiu. Jego wizyta została w całości zorganizowana przez konsulat we współpracy z wiodącymi miejscowymi organizacjami żydowskimi, tj. CRIF (*Conseil Representatif des Institutions Juives de France* w Lyonie) oraz *Fonds Social Juif Unifié* w Tuluzie. W obu tych miastach dyr. P. Cywiński uczestniczył w szeregu



spotkań z przedstawicielami środowisk żydowskich oraz młodzieżą biorącą udział w corocznym Marszu Żywych ze szkół w Lyonie i Tuluzie. W swych wystąpieniach opowiadał o działalności Muzeum i sensie polityki pamięci o Holokauście, jak również o stosunkach polsko-żydowskich. Wizyta dyr. P. Cywińskiego była istotnym krokiem w dialogu rozwijanym przez stronę polską ze środowiskami żydowskimi we Francji – państwie najliczniej zamieszkanym przez Żydów w Europie.



**15 grudnia** na *Université de Bourgogne* w Dijon odbyła się uroczysta inauguracja dwujęzycznej, polsko-francuskiej książki **Francja i Francuzi na Śląsku.**

**La France et les Français en Silésie.** Jej autorami są dr Anna Nawrocka, wykładowczyni języka i kultury polskiej na Uniwersytecie Burgundzkim oraz Roland Kiper, absolwent tego Uniwersytetu oraz doktorant Uniwersytetu Wrocławskiego. W spotkaniu uczestniczyli przedstawiciele władz

regionu Burgundii, wicekonsul Barbara Kopydłowska, studenci, przedstawiciele środowisk akademickich oraz liczna Polonia. Autorka jest inicjatorką i wieloletnim koordynatorem tzw. *Konkursu burgundzkiego*, który pozwala corocznie kilkunastu licealistom z Polski otrzymać stypendia na trzyletni pobyt i naukę w prestiżowym liceum im. Charles'a de Gaulle'a w Dijon.

## Kalendarium planowanych wydarzeń

**9 stycznia 2011** - Villeurbanne - godz. 14.30 – *Association Franco-Polonaise* zaprasza na wspólne świętowanie Nowego Roku. W programie tańce, muzyka i pieśni polskie oraz słodki poczęstunek i tombola. Wstęp bezpłatny. CENTRE CULTUREL DE LA VIE ASSOCIATIVE, 234, cours Émile Zola - 69100 Villeurbanne.

**14 stycznia** - sale Parafii St André, Aix en Provence; 5 av André Magnan; godz. 20.00 - Stowarzyszenie *Polonika* zaprasza na Noworoczny Wieczorek Filmowy Teatr Telewizji: *Pastoralka*, reżyseria: Laco Adamik, sztuka Leona Schillera, grają Michał Żebrowski, Rafał Królikowski, Grzegorz Damiński. Informacje: 04 42 20 68 30 / 04 42 95 14 05.

**15 stycznia** podczas organizowanego dorocznie przez merostwo Grenoble noworocznego spotkania (w Palais des Sports Pierre Mendès France) zostanie zaprezentowany spektakl choreograficzny **Les trois Voiles d'Europa** z udziałem uczniów Konserwatorium w Grenoble, Liceum Essen Werden z Niemiec oraz Szkoły Baletowej w Bytomiu.

**16 stycznia** - Roche La Moliere - godz. 15.00 - *Stowarzyszenie Espoir - Nadzieja* organizuje w Sali Royal piąte Jasełka. W pierwszej części imprezy wystąpi zespół *Gospel Child*, a w drugiej części zostanie pokazany jasełkowy spektakl.

**16 stycznia** - Fréjus – Plage – w kościele św. Rocha, o godz. 11.30 - oplatek dla Polonii z Francji Południowej. Organizuje go we Fréjus PZK Południa Francji z ks. Jerzym Chorzempą i miejscową Polonią.

**21-22 stycznia** - Clermont-Ferrand - zostanie zaprezentowany spektakl **Koniec** znanego polskiego inscenizatora Krzysztofa Warlikowskiego. Informacje <http://www.lacomediodeclermont.com/saison1011/pages/lafinscenarios.htm>.

**22 stycznia** – Montauban - godz. 16.00 - w ramach **festiwalu KinoPolska** odbędzie się projekcja filmu *Wszystko co kocham* Jacka Borcucha. Ancien Collège, Salle de conférences, 4 rue du Collège, 82000 Montauban. Szczegółowych informacji udziela : *Polonia 82* (Beata Righesso, tel. 06 22 92 31 46, [Polonia82@sfr.org](mailto:Polonia82@sfr.org)).

W dniach **25 stycznia – 6 lutego** *Théâtre National Populaire* w Villeurbanne wystawi sztukę Witolda Gombrowicza *Inona – księżniczka Burgundii*. Informacje: <http://www.grandlyon.com/Evenement.1784+M5220dc64a02.0.html> .

**28 stycznia** – Lyon – godz. 19.30 - w parafii polskiej, w kościele pod wyzwaniem Świętej Trójcy w 8 dzielnicy Lyonu (111 av. Jean Mermoz), odbędzie się **polonijne spotkanie noworoczno-opłatkowe**. Na spotkanie i poczęstunek serdecznie zapraszają proboszcz parafii ks. Tadeusz Śmiech oraz konsul generalny Wojciech Tyciński.

**28 stycznia** - sale Parafii St André, 5 av André Magnan Aix en Provence, godz. 20.00 - Stowarzyszenie *Polonika* zaprasza na wieczorek filmowy. W programie film Jerzego Kawalerowicza: *Quo Vadis*. Grają: Paweł Deląg, Magdalena Mielcarz, Bogusław Linda. Informacje: 04 42 20 68 30 / 04 42 95 14 05.

**30 stycznia** - La Valette (dep. Var) - godz. 16.30 - stowarzyszenie *Amicale Franco-Polonaise du Var* zaprasza na spotkanie opłatkowe (Galette des Rois), które odbędzie się w Sali Ramos przy Chemin des terres Rouges w La Valette.



**7 lutego** – Grenoble – godz. 17.00 – 20.00 - Konsulat Generalny RP w Lyonie we współpracy z Uniwersytetem Stendhala w Grenoble serdecznie zaprasza na pokaz filmu Andrzeja Wajdy **Tatarak**. Projekcji towarzyszyć będzie wykład na temat twórczości polskiego reżysera wygłoszony przez Elise Domenach - profesor filmoznawstwa w *Ecole Normale Supérieure* w Lyonie oraz krytyka filmowego w pismach *Positif i Esprit*. Projekcja odbędzie się na Uniwersytecie w Grenoble, UFR Lettres et Arts, w Sali Cartier (parter w budynku uniwersyteckim Maison des langues et des cultures, przystanek tramwajowy linii B, Biblioteka Uniwersytecka).

**12 lutego** - Aix en Provence, Storie di Nozze, 570 Av Georges Claude, Pôle d'activités ZI les Milles, godz. 20.30 – *Stowarzyszenie Polonika* zaprasza na **Walentynkowy Bal Kostiumowy** Bal z Sercem ... Zapisy do 5 lutego 2011. Informacje, rezerwacje : 04 42 20 68 30 / 04 42 20 62 80.

**17 lutego** Toulon, 8 Cité Montéty, godz. 18.00 - stowarzyszenie *Amicale Franco-Polonaise du Var* organizuje prezentację *Odkryj Kraków* (diaporama, „Decouverte de Cracovie”), którą poprowadzi Daniel Urban.



W dniach **17 – 20 lutego**, w kinie **Comoedia** w Lyonie, odbędzie się współorganizowany m.in. przez Instytut Polski w Paryżu oraz Konsulat Generalny RP w Lyonie przegląd polskich filmów z ostatnich lat: **KINOPOLSKA**. W tym roku zaprezentowane zostaną dzieła reżyserów młodej generacji: Borysa Lankosza (*Revers*), Roberta Glińskiego (*Świnki*), Jacka Borcucha (*Wszystko co kocham*), Pawła Sali (*Matka Teresa od kotów*) czy Marcina Wróny (*Moja krew*). Przeglądy KINOPOLSKA mają uroczystą oprawę i są wzbogacone pokazem polskiej animacji i filmów krótkometrażowych, czasami także spotkaniem z reżyserem lub aktorami. Szczegółowy program edycji lyońskiej zostanie opracowany i przekazany Państwu w styczniu. Zachęcamy do śledzenia strony internetowej kina, na której niebawem zostanie zamieszczony program festiwalu <http://www.cinema-comoedia.com>. Opisy filmów oraz ogólnofrancuski program festiwalu znajdują się na stronie <http://www.kinopolska.fr/>.

**20 lutego** - Roche La Molière – godz. 14.00 - *Stowarzyszenie Espoir - Nadzieja* zaprasza na LOTO w sali Amitié. Dochód z imprezy zostanie przekazany na rzecz chorej Aleksandry Ziaji w Polsce. Kontakt: Zofia Charroin - tel. 04 77 90 41 40.

**27 lutego** - Saint-Vallier - zespół folklorystyczny *Polonia* organizuje wspólny posiłek z tańcami przy akompaniamencie polskiej orkiestry (sala Mandela w Saint Vallier, Les Gautherets). Szczegółowych informacji udziela przewodnicząca Christine Duda – tel. 03.85.58.23.64.



Porte Dorée 293, avenue Daumesnil 75012 Paris.

W dniach **2 marca – 28 sierpnia** w Paryżu zostanie zaprezentowana wielka wystawa pt. **Polonia. De 1830 à nos jours, Les polonais en France**. Wystawa ta ma na celu przedstawienie historii diaspory polskiej we Francji, w szczególności etapy jej rozwoju w wieku XIX i XX. Miejsce: Cité nationale de l'histoire de l'immigration. Palais de la